

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Swojej rozwiązłości z Egiptu nie zostawiła, kiedy to kładli ją w młodości i gnietli sutki jej dziewictwa, i wylewali oni na nią swą rozwiązłość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zaprzestała rozwiązłości z czasów pobytu w Egipcie, gdzie kładli się z nią za młodu, gdzie pozbawili ją dziewictwa i gdzie nurzali się z nią w rozwiązłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie porzuciła też swego nierządu z Egiptu, bo spali z nią w jej młodości, przygniatali piersi jej dziewictwa i wylali na nią swój nierząd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wszeteczeństw swoich egipskich nie zaniechała: bo z nią sypiali w młodości jej, a oni omacali piersi panieństwa jej, i wylali wszeteczeństwo swe na nią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto i wszeteczeństw swoich, które miała w Egipcie, nie opuściła, bo i oni sypiali z nią w młodości jej, oni też zstarli cycki młodości jej i wylali wszeteczeństwo swe na nią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ona nie poniechała swego nierządu [z czasów] Egiptu, bo tam sypiali z nią w jej młodości i przygniatali dziewicze jej łono, oddając się z nią czynom nierządnym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nie zaniechała swojego cudzołóstwa z Egiptem; bo już w młodości jej z nią obcowali, obmacywali jej dziewicze piersi i z nią dawali upust swojej rozpuście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie porzuciła swego nierządu z Egiptu, gdyż za jej młodości z nią sypiali. Oni gnietli jej dziewicze sutki i wylewali na nią swój nierząd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie porzuciła nierządu z czasów swojej młodości, kiedy współżyła z Egipcjanami, którzy ściskali jej niedojrzałe piersi i zarażali ją swoją rozpustą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie porzuciła [też] swej rozpusty z Egiptem, albowiem spali z nią w jej młodości. Oni pieścili jej dziewicze piersi i oddawali jej swoją lubieżność.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона не оставила свою розпусту з Єгипту, бо з нею спали в її молодості, і вони знищили її дівицтво і пролили свою розпусту на неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie porzuciła swojej rozpusty z Micraim, gdy się przy niej bawili w jej młodości, pieszcząc jej dziewicze łono i na nią wylewając swoją sprośną żądzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie odstąpiła od swych nierządów przyniesionych z Egiptu, bo kładli się z nią w jej młodości i właśnie oni ściskali piersi jej dziewictwa oraz wylewali na nią swój nierząd.